



Ma drôle de chevelure

Author: Candice Dingwall

Illustrator: Jess Jardim-Wedepohl

Translator: Sak Untala

Level 2





J'ai une drôle de tête
Une tête pleine de cheveux
Ma chevelure est une fête
Des comme ça y'en a pas deux



Elle ne pousse pas sur toutes les têtes
Rien que sur la mienne
Ma chevelure est psychédélique
C'est une chevelure magique





L'été, quand il fait très chaud
et qu'il n'y a pas d'ombre autour de moi
Je ne transpire pas, je ne brûle pas
Je laisse pousser un grand chapeau

L'hiver quand mon nez est tout rouge
et que le vent glacial se met à souffler
ma chevelure spéciale s'allonge, bouge
et m'enveloppe de la tête aux pieds





Au printemps, quand les oiseaux construisent leur nid
ma tête est pleine de chansons
parce que ma chevelure spéciale est la plus jolie



L'automne, quand les feuilles tombent
et qu'on ne trouve plus aucune fleur nulle part,
ma drôle de tête commence à fleurir de part en part

Ma drôle de chevelure est raide et résistante
Elle ne retombe pas ni ne crante
Je ne suis toujours différente
car ma chevelure est changeante





Ma drôle de chevelure est bouclée, torsadée, emmêlée et dure comme fer
Ma drôle de chevelure a des mains poilues. Je peux y ranger mes affaires



Ma drôle de chevelure a des ailes particulières
Très lisses, douces et légères
Elles flottent autour de mon visage jusqu'à
mes cheveux et je m'envole dans les airs



Comme un arc-en-ciel, ma drôle de chevelure est chatoyante
Elle illumine les journées les plus sombres. Elle est très marrante



Ma drôle de chevelure est pleine d'amour
Ma tête est couronnée d'amour
Il grandit jusqu'à ce que je le répande tout autour

Tant de drôles de têtes
Tant de types de cheveux
Sois fier de ce que tu as sur le ciboulot
Car ta magie grandit tout là-haut







Story Attribution:

This story: Ma drôle de chevelure is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[My Special Hair](#)', by [Candice Dingwall](#). © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Happy Girl](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Frolicking](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A Girl with pet](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Playtime Fun](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Summer things](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Winter things](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Birds in Hair](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Happy girl](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl and Pet smiling](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [drawing](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Thick hair](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Petting the pet](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Pretty things in Hair](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Short hair](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Dog in Snow](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Cool dog](#), by [Jess Jardim-Wedepohl](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Ma drôle de chevelure

(French)

Voici une petite histoire sur une drôle de chevelure, comme il en existe tant.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!